

## Sente cörta tli San Pöblo oquemejcuelfe EFESIOS

<sup>1</sup> Naja nePöblo, que neca netlateotitlantle de Cristo Jesús, pues ejqueu quenequihuaya Deus. Nemiehejcuelfea ini nönca cörta para nemejua tli nenyecteque, tli necate \*ipa Efeso, tli nemoneltoca tieca Cristo Jesús. <sup>2</sup> Deus toTajtzi hua Tlöcatzintle Jesucristo ma nemiechmomeyaquelicö tieinfavur hua neyulsiebelestle.

*Deus tiechbendeseyumacaque ca noche bendeseyu por medio de Cristo*

<sup>3</sup> Ma tetieteochihuacö yejuatzi öque iloac tieDeus hua tieTajtzi de toTlöcatzintle Jesucristo. Pos yejuatzi tiechbendeseyumacaque por medio de Cristo ca noche bendeseyu tli de elfecac, tli tiechmacalo yejuatzi Espíritu Sönto. <sup>4</sup> Cacho de cuöc oquetlölejque tlöltecpactle hua elfecac, yejuatzi otiechixpejpenque por medio de Cristo. Quenequihuaya ma teyecö teyecteque tieixpa, sin niontle tli amo cuale, hua ma tecpeacö meyac tlasojtelestle. <sup>5</sup> Desde inu tiempo ye otiechtzontejque para tiechselilusquea para ma teyecö tetiepelhua de yejuatzi por medio de Jesucristo. Pues ejqueu quecualajtaque hua oquenejque. <sup>6</sup> Por inu Deus seme quepealo yectieniebelestle ipampa tiechmacaque tiebieye

---

\* **1:1** Seque manuscritos de tli cachto omojcuelojque amo quepea inu tlajtulme: “ipa Efeso”.

favur por medio de tieConietzi öque tietlasojtlo.  
<sup>7</sup> Tieca tieConietzi tecpejpea nemöquextelestle ipampa oquenuquejque tieyesojtzi cuöc omecoac. Nuyejque tieca yejuatzi tecpejpea tlapojpolfelestle de totlajtlacul, pues lalebes bieye tiefavur otiechmacaque. <sup>8</sup> Hua por tiemeyac favur tiechmacaque noche machestelestle hua yecnenebelestle. <sup>9</sup> Pues otiechmachejque inu secieto de tlininu yaja tietlanequeles. Pos ejqueu quecualejtaque, hua ejqueu quedesedirojque para quechihualusquea por medio de Cristo. <sup>10</sup> Pos ejqueu queplaneörojque Deus, que cuöc ases itiempo yejuatzi quensietelisque noche söstantle tieca Cristo, noche tli onca ompa elfecac hua nuyejque tli onca pan tlöltecpactle. Ejqueu Cristo tlamandörusque ipa innochie.

<sup>11</sup> Deus quechihualtilo noche söstantle ma mochi-hua san quiene yejuatzi queyecnenebelejque hua oquenejque. Hua yejuatzi oquedesedirojque otiechtzontejque para ma \*teyecö tetiehuöxcagua. <sup>12</sup> Hua ejqueu oquechijque para que por tejua tli cachtö tecpeaya nemöchealestle tieca Cristo, por tejua ma quepeacö yejuatzi yectieniebelestle ipampa tiechmacaque inu tiebieye favur. <sup>13</sup> Hua nemejua nuyejque, cuöc nenquecaque inu mensöje tli ica melöhuac, tli yaja cuale tlamachestelestle de quiene cuale nemomöquextisque, cuöc nenquecajque hua nemoneltocaque tieca Cristo, Deus nemiechseyörojque ca tieEspíritu ipampa nencate

---

\* **1:11** Cuale nuyejque motradusirus: “tohuöxcaticö de lo que tli tiechmacasque”.

tieca Cristo. Inu Espíritu yejuatzi tiechmacaque quiename tiechprometierfejqe. <sup>14</sup> Hua yejuatzi Espíritu iloac sieñas de que tejua tohuöxcatisque de lo que tli Deus tiechmacasque. \*Pos yejuatzi quenmöquextisque tli tiehuöxcahua, para ma tetiechamöhuacö hua ma tetieyectieniehuacö.

*Deus ma nemiechmacacö machelestle*

<sup>15</sup> Por inu, desde cuöc onejca de quiene nemoneltoca tieca toTlöcatzintle Jesús hua quiene nenquentlasojtla noche tli yecteque, naja por nopörte <sup>16</sup> amo nosiebea de netietlasojcömatea Deus por nemejua. Seme nemiechelnömeteneme ipa notlötlaajteles. <sup>17</sup> Netietlajtlanelea yejuatzi öque iloac Deus de toTlöcatzintle Jesucristo, hua iloac Tajtle tli quepealo tlanixtelestle, ma nemiechmacacö \*machelestle ipa nemoyulo hua ma nemiechmacheiticö de lo que tli iyyönteca para cache cuale nentieixomatesque. <sup>18</sup> Ma quetlapucö nemoyulo para cuale nencasojcömatesque cuale tlin inu yaja nemöchealestle tli tecpejpea ipampa otiechnutzque. Ma xecasojcömatecö tli inu yaja söstantle bieye lalebes hua rico lalebes tli \*yejuatzi nehuöxcatiluc cuöc tiechselejque tonochtie tli ye teyecteque. <sup>19</sup> Nuyejque ma xecasojcömatecö cuale tlin inu yaja tielalebes bieye checöhuales ica tli tiechpaliebilo tejua tli toneltoca. Pues

---

\* **1:14** Cuale nuyejque motradusirus: “hasta cuöc quemöquextisque noche tli tohuöxcatisque”. \* **1:17** Cuale nuyejque motradusirus: “tieEspíritu öque nemiechmacasque machelestle hua nemiechmacheitiluc”. \* **1:18** Cuale nuyejque motradusirus: “tohuöxcatisque tejua tli teyecteque”.

tiechpaliebilo ca inu checöhualestle hua beletelestle lalebes bejbeye hua checacteque<sup>20</sup> inca tli nuyejque otieyulebitiluc Cristo de intzölö mimejque, hua tietlöliluc ca tiemöyecmö ompa elfecac.<sup>21</sup> Otiemacuc lalebes meyac checöhualestle ipa noche cubiernos hua tlajtoönejme hua checöhualesme hua tlajtojcyume, hua ipa innochie tli motieniehua, amo solamiente ipa ini nönca tiempo tlöcamo nuyejque ipa inu tiempo tli yebitz.<sup>22</sup> Hua quesujetörojque noche söstantle itzintla tieicxehua Cristo. Hua Deus tiechmacaque Cristo para tejua tli tecreyentes, para ma iloa quiename itzontecö cuierpo, pues tlamandöruro ipa noche söstantle.<sup>23</sup> Hua tejua tecate quiename tetiecuierpo, hua tetieaxiltea yejuatzí öque caxiltilo noche söstantle ca nobeyo.

## 2

### *Por tiefavur Deus tomöquextejque*

<sup>1</sup> Hua oyeya nemejua nuyejque nenyeyeya quiename nenmimejque ipampa nentlajtlacojtaya hua nenquechihuaya tlin amo cuale.  
<sup>2</sup> Nennemeya ipa inu tlajtlacule, quiename nejneme giente de nönca tlöltecpactle. Pos ejqueu quenequeya inu espíritu amo cuale tli tlamandöroa ipa yejyecatl, hua quemanimöroa niecate tli amo tlajtlaneltocha.  
<sup>3</sup> Hua oyeya tonochtie tejua nuyejque tenemeya quiename yejua. Tecneltochaya lo que tli queliebiöya tonacayo. Tecchihuaya lo que tli quenequeya tonacayo hua topensamientos amo cuale. De porsí tecmeresieroöya tiecualöneles Deus

ma topa betze, quiename quemeresieroa ocseque. <sup>4</sup> Pero Deus lalebes bieye tielöocolteles quepealo, hua tiechtlasojtlaque lalebes. <sup>5</sup> Hua por inu tiechyulebitejque tieca Cristo, pos teyejyeya quiename temimejque ipampa totlajtlacul. Pues por tiefavur tomöquextejque. <sup>6</sup> Hua tiechajcojque tieca Cristo Jesús, hua otiechlölejque ompa elfecac tieca Cristo. <sup>7</sup> Ejqueu oquechijque para que ejqueu ipa inu tiempos tli bitze cuale quedemoströrusque tielalebes bieye hua rico favur tli otiechchibelejque ca selec tlasojtelestle por Cristo Jesús. <sup>8</sup> Pues por tiefavur nemomöquextejque por medio de nemoneltoqueles. Hua ini nönca amo yebitz de nemejua, cache ica tielöocoleles Deus. <sup>9</sup> Amo yebitz por que tejua tecchihua canajyetla tlin cuale. Ejqueu noso abele öque mochamöhuas. <sup>10</sup> Pues tetietlachihual Deus tecate. Yejuatzi tiechchejchijque por Cristo Jesús para ma tecchihuacö söstantle tlin cuale, tli Deus ye oquepreparörojque para ma tecchijtacö.

### *Tecpea siebelestle por Cristo*

<sup>11</sup> Por inu, xequelnömequecö de quiene nenyeyyeya nemejua tli amo nencate nenjoriojte. Pues joriojte monacayuteque yejua mismo de incuierpo, hua por inu mocuejcuitea Nacayutlatecme, hua nemiechcuitea nemejua Amo Nacayutlatecme. <sup>12</sup> Xequelnömequecö de que pa nieca tiempo nenyeyyeya bejca de Cristo, hua nenyeyyeya nenestranjeros de inu nación de Israel, hua amo nenquepeaya pörte ca inu acuerdos tli Deus quenprometierfejque ca yejua.

Amo nenquepeaya nemöchealestle, nimpor amo nenquepeaya deus ipan tlöltecpectle. <sup>13</sup> Pero öxö tieca Cristo Jesús, nemejua tli pa nieca tiempo bejca nenyeyeya, öxö ye nemopachojque por medio de tiemequeles de Cristo, hua ejqueu nenquepea pörte inca joriojte.

<sup>14</sup> Pues Cristo iloac toyecsiebes. Pues amo oyeya acuerdo entre tejua tli tejoriojte hua nemejua tli amo nenjoriojte. Oyeya quiename tlö oyene sente tepöntle tli tiechnencuajteliöya. Pero Cristo ye quemöyajque tepöntle, hua ejqueu tiechsietelejque. <sup>15</sup> Pues por medio de tiemequeles de tiecuerpo oquexetunque inu tli tiechchi-hualtiöya majcamo uye acuerdo entre tli joriojte hua tli amo joriojte, que yaja inu ley ca noche imandamientos hua ireglamentos. Yejuatzi oquexetunque para que ejqueu de tli joriojte hua tli amo joriojte oquechijque sa sie cuiervo yancuec ca yejuatzi. De inu manera oquechijque yecsiebestle. <sup>16</sup> Hua de inu manera nuyejque tiechsentlölejque tieca Deus, sea tejoriojte noso amo, pues ye tecate sa sie cuiervo. Pos amo oyeya acuerdo entre tejua hua Deus, cache oyeya cualönelestle. Pero icaca quiename tlö Cristo oquemectejque inu cualönelestle ipa tiecorujtzi.

<sup>17</sup> Hua yejuatzi hualiloac hua otlanunutzaluc de inu cuale tlamachestelestle de que onca yecsiebestle. Nemiehelfejque nemejua tli amo nenjoriojte, tli nenyeyeya bejca de yejuatzi. Nuyejque tiehelfejque tejua tli tejoriojte, tli amo tönto bejca teyeyeya. <sup>18</sup> Porque por medio de yejuatzi tejua hua nemejua nuyejque cuale topachusque tieca Tajtle por sa sie yejuatzi Espiritu. <sup>19</sup> De maneras

que ayecmo nencate nenestranjieros, hua ayecmo sa tiepal nenchajchönte, cache ye nencate nenciudadanos iguöl que noche yecteque, hua nencate de tiefamilia de Deus. <sup>20</sup> Nencate quiename sente cale tli quechejchihualuteca Deus. Nemoedificörojtecate ipa inu cimientos que yaja omochejchi de inu tlayulepantejque hua tlateotitlanme. Hua mismo yejuatzi Cristo Jesús belejuatzi iloac inu tietetu de esquinero. <sup>21</sup> Por medio de yejuatzi noche tepöntle majcöcte hua mosietelea para mochijteca sente teopantle yectec para ca toTlöcatzintle. <sup>22</sup> Hua tieca yejuatzi nemejua ejqueu nemosietelea ca ocseque para nenyeseque quiename sente cale cöne chöntihuas Deus por medio de tieEspíritu.

### 3

#### *Pöblo omoencargöro de quentlanunutzas tli amo joriojte*

<sup>1</sup> Por ini nönca arrasu, naja nePöblo notlajtlötlajtea. Naja neca neprieso ipampa netlanunutz de Cristo Jesús ca nemejua tli amo nenjoriojte. <sup>2</sup> Pues beles ye nenquemajmate de tiefavur Deus tli niechencargörfejque para ma nemiechmaca nemejua. <sup>3</sup> Beles ye nenquemajmate que Deus niechejtetejque inu secreto. Pos de ini nönca ye nemiechejcuelfe quiejquech tlajtulme, <sup>4</sup> hua cuöc nenquetlajtultisque cuale nemomacasque cuenta de que necasojcömate cuale inu secreto de Cristo. <sup>5</sup> Ipa ocseque tiempos Deus amo tlamachestiluc de inu secreto ca tlöca, pero öxö ye oquemejtetejque ca tietlateotitlanhua yecteque

hua ca inu tlayulepantejqe. Oquemejtetejqe por medio de tieEspíritu. <sup>6</sup> Hua inu secretio yaja ini nōnca: que por medio de inu cuale tlamachestelestle nuyejqe nemejua tli amo nenjoriojte ye nemohüxcatisque de lo que tli quentocōroa mohüxcatisque joriojte. Ye nenpejptenesierebe sa de sie cuierpo ca joriojte. Ye nenquepeasque pörte ca yejua de lo que tli Deus queprometierojque por Cristo Jesús.

<sup>7</sup> Hua Deus niechchihualtejqe ma netequete de netlanunutzas inu cuale tlamachestelestle. Necpea ini tequetl ipampa Deus por tiefavur oniechtlöocolejqe ini tequetl, por tiemeyac checōhuales tli oquemoströrojque notech. <sup>8</sup> Naja, que mienos necmeresieroa que innochie ocseque yecteque, Deus niechmacaque ini nōnca tiefavur: que ma nemiechmacheste ca nemejua tli amo nenjoriojte de ini cuale tlamachestelestle tli tiechelfea de inu ricojyutl tli hasta abele tecasojcōmate tli tecpea tietech Cristo. <sup>9</sup> Nuyejqe niechencargörfejque ma nequenmacheste noche tlōca quiene oquenejqe quechihuasque Deus ca ini nōnca mensōje. Pues yejuatzi, öque oquechejchijque noche sösantle, primero oquenejqe majcamo machea inu secretio por meyac xebetl. <sup>10</sup> Yejuatzi oquenejqe ejqueu para que öxö quenchiuailo \*cubernadurte hua tlötlahtoönejqe ompa elfecac ma quixomatecö por medio de tejua quiene ica tiemachesteles que tequete de meyac maneras. <sup>11</sup> Ejqueu tequete confurme ca lo que tli Deus oquedesedirojqe por

---

\* **3:10** De mölas tlajtlajtojteca de tlajtoönejqe de öngeles cualteque hua amo cualteque.



toTlöcatzintle Cristo Jesús para ma iye semejac.  
 12 Por medio de Cristo cuale topachusque tieca  
 Deus ca meyac confiönsa, ipampa toneltoca  
 tieca yejuatzi. 13 Por inu nemiechtlötlajtea amo  
 xomodesanimörucö por lo que tli necsufrirojteca  
 por nemejua. Cache cuale xomochamöhuacö de  
 que necsufriroa por nemejua.

### *Tietlasojteles Cristo*

14 Bieno pues, por ini nönca arrasu  
 notlancuöquetza tieixtla Tajtle, 15 öque tietech  
 moformöroa \*noche \*\*familias ompa elfecac  
 hua ipan tlöltecpactle. 16 Netietlajtlanelea que  
 de tiericojyu lalebes bieye ma nemiechmacacö  
 checöhuallestle por tieEspíritu para ma  
 xomochecöhuacö ipa nemoyulo. 17 Hua netiet-  
 lajtlanelea ma chöntihua Cristo ipa nemoyulo  
 por medio de nemoneltoqueles, para que  
 nemonelhuayutisque hua nemocimientörusque  
 ipa tlasojtelestle. 18 Ejqueu ma cuale  
 xebejbeletecö xecasojcömatecö nemejua hua  
 noche ocseque yecteque, quiene bieye lalebes hua  
 beyac hua patlöhuac hua tlacpac hua bejcatlanca  
 ica tietlasojteles Cristo. 19 Ejqueu noso ma  
 xecasojcömatecö tietlasojteles Cristo, que abele  
 öque casojcömates, hua ejqueu nemoyulo ma  
 tieme por complieto ca noche lo que tli iloac Deus.  
 20 Hua öxö, yejuatzi Deus iloac öque ca  
 checöhuallestle tequetihua toztölö. Hua ca inu  
 checöhuallestle cuale quechihuasque cache lalebes

\* **3:15** Cuale nuyejqe motradusirus: “inu familia intiero”.

\*\* **3:15** Cuale nuyejqe motradusirus: “naciones”. Griego “pa-  
 tria”.

meyac de lo que tli tejua tetietlajtlanelea hua hasta cache de lo que tebejbelete tecpensörusque. <sup>21</sup> Yejuatzi ma quepeacö yectieniebestle por medio de tejua tli tecreyentes hua por medio de Cristo Jesús nochepa semejac. Amén. Ma ejqueu iye.

## 4

### *Sasie tecate por tieEspíritu Deus*

<sup>1</sup> Por inu, naja, öque neca neprieso por tiepampa Tlöcatzintle, nemiechtlötlajtea ma xomoportörucö quiename conbenierebe siendo que Deus onemiechnutzque para xeyecö ca yejuatzi. <sup>2</sup> Amo xomochamöhuacö, hua xomoportörucö cuale ca ocseque. Xecxicucö ca paciencia lo que tli giente nemiechchibelea. Xomopilicö paciencia entre nemejua, hua tlasojtelestle. <sup>3</sup> Xecpeacö cueröro xecmalficö inu sietelestle tli ye nenquepea tieca tieEspíritu Deus por medio de inu yecsiebestle tli nemiechsietelea. <sup>4</sup> Pues onca sa sie cuierpo, hua sa sietzi Espíritu, ejqueu quieme Deus onemiechnutzque para nenquepeasque sa sie nemöchealestle. <sup>5</sup> Sa sietzi Tlöcatzintle iloac, sa sie neltoquelestle, hua sa sie cuötiequelestle. <sup>6</sup> Hua iloac sa sietzi öque iloac Deus hua Tajtle de tonochtie, öque tlamandöruro ipa tonochtie, hua tequetihua por medio de tonochtie, hua iloac ca tonochtie.

<sup>7</sup> Pero cara sente de tejua oquesele sente beletelestle según quiene Cristo oquemacaque. <sup>8</sup> Por inu quejtoa:

Cuöc otlejcoac tlapac,  
oquenbicaque meyactie priesoste ca yejuatzi,

hua quenmacaque tietlööcolesme ca tlöca.

<sup>9</sup> Hua ¿tli quejtusneque cuöc quejtoa que otlejcoac? Quejtusneque que nuyejque otemoac hasta \*tlölpa ipan tlöltecpactle. <sup>10</sup> Hua iloac sa sietzi yejuatzi öque otemoac hua öque nuyejque tlejcoac cache lalebes tlacpac que noche elfecac, para ma tlamandörucö ipa noche sösantle ca nobeyo. <sup>11</sup> Hua yejuatzi oquenmacaque seque ma yecö tlateotitlanme, hua ocseque tlayulepantejque, hua ocseque tlanunutzaneme de inu cuale tlamachestelestle, hua ocseque tlaixutiöneme hua tlamachtioneme. <sup>12</sup> Ejqueu yejuatzi quenpreparörojque tli yecteque para ma tlatequepanucö para yejuatzi, hua para ma mobepöhua tiecuiervo de Cristo. <sup>13</sup> Quenequihua ma mobepöhua hasta que tonochtie ma tecpeacö sa sie neltoquelestle hua asojcömatelestle de tieConietzi. Ejqueu teyesque quiename cuöc öque ye ica tlöcatl, que quiename Cristo teyesque complietos. <sup>14</sup> Hua ayecmo ma teyecö quiename tepelantzetzi, que sa nima topatla de tli tecpensöroa hua tiechbica cualquier enseñönsa quiename tlö teyene tetlasole que cuöc yebitz yejyecatl quebica. Cuöc ejqueu tecate giente cuale tiechcajcajöhua por inmöñas, para ma tecsequirucö inu ojtle de cajcajöhuaquelestle. <sup>15</sup> Por inu, ma ayecmo teyecö ejqueu. Cache ma tequejtucö lo que tli melöhuac, ca tlasojtelestle. Ejqueu ma tobepöjtacö de noche maneras para teyesque quiename Cristo. Yejuatzi iloac quiename itzontecö cuiervo. <sup>16</sup> Hua por yejuatzi

---

\* **4:9** Cuale nuyejque motradusirus: “itzintla tlöltecpactle”.

noche cuierpo yecchejhijteca hua majase \*por medio de lo que tli quetiema cara sesen pörte de inu cuierpo. Hua cara pörte de cuierpo tequete quiename conbenierebe, para que ejqueu noche cuierpo mobepöhua hua chajchamöbe ca tlasojteastle.

### *Yancuec nemelestle tieca Cristo*

<sup>17</sup> Ini nönca noso nemiechelfea hua nemiecht-lajtulmaca por toTlöcatzintle, que ma ayecmo xenemecö quiename niecate tli amo tieixomate Deus, tli yejua neme ca inpensamientos tli amo bajbalierebe. <sup>18</sup> Abele cajasojcömate, hua nencuaxelójtecate de inu nemelestle tli quetiemaalo Deus. Ejqueu cajcate ipampa amo quemajmate, hua ipampa oquetepitzojque inyulo. <sup>19</sup> Ayecmo pejpinöhua, hua por inu ye modedicörojque ica bisio hua tlajtlacule. Ejqueu quechihua sösantle petzoyutl hua moxicoa lalebes por sösantle tli amo inhuöxca. <sup>20</sup> Pero nemejua amo ejqueyi nenquetzecoque de Cristo, <sup>21</sup> tlö cana melöhuac nentiecajque yejuatzi hua tlö melöhuac nemomachtejque de yejuatzi, quiename ica melöhuac lo que tli oquejtojque Jesús. <sup>22</sup> Cache nenquetzecoque para nenquécöhuasque inu manera de nemonemeles tli oyeya nenquesequiroöya, inu nemelestle soltec tli ixniempolejteca, hua mocajcayöhua por it-laeliebes tli amo cuale. <sup>23</sup> Hua nenquetzecoque para nemoyancuelisque de nemoyulo hua

---

\* **4:16** Cuale nuyejqe motradusirus: “porque cada sesen pörte de inu cuierpo quequextea proviecho de tieitech yejuatzi”.

nemopensamientos, <sup>24</sup> hua nemöquisque inu yancuec nemelestle tli icaca quiename tienemeles Deus, que de melöhuac ica yectec hua melactec.

<sup>25</sup> Por inu, xejcöhuacö de neneſtlacatesque, hua cache cuale xequejtucö lo que tli melöhuac entre nemejua, porque tonochtie tecate pörtes de sa sie cuierpo.

<sup>26</sup> \*Xecualöncö hua amo xetlajtlacucö. Amo xejcöhuacö ma tlame tunale mientras oc turavea nentlajtlabielmecteneme. <sup>27</sup> Hua amo xecmacacö locör Diöblo.

<sup>28</sup> Öque tlachtequeya ma ayecmo tlachteque. Cache cuale ma quechihua cuale tequetl ca imöhua, para quepeas tli quetiernas ca niecate tli quenpoloa.

<sup>29</sup> Amo xetlajtucö ca petzotlajtulme, tlöcamo cache xetlajtlajtucö ca tlajtulme cuajcuale tli cuale betze cuöc monesetitöroa, tli quenbepöhuasque hua quentiemernasque proviecho para niecate tli quecaque. <sup>30</sup> Hua amo xetiechihualticö ma neyulcuculo tieEspíritu Sönto de Deus, öque tieca yejuatzi Espíritu Deus onemiechseyörojque hasta inu tunale cuöc tomöquextisque por completo.

<sup>31</sup> Xecxelucö de nemejua noche tlajyelejtelestle hua tlabielmequelestle hua cualönelestle hua tlabieltzajtzelestle hua tlabejbicaltelestle, hua noche ocseque söſantle amo cuale. <sup>32</sup> Cache xeyecö nencualtientlöca entre nemejua, hua xeyecö nenyulcaxönque. Hua xomoperdonöruacö entre nemejua, ejqueu quiename Deus nemiechperdonörojque nemejua por Cristo.

---

\* **4:26** Xomojtele Salmos 4.4.

## 5

*Xecchihuacö quiename Deus quechihualo*

<sup>1</sup> De inu manera, xecchihuacö quiename Deus quechihualo, pues nentiepelhua nencate, hua nemiechtlasojtlalo. <sup>2</sup> Hua xenemecö ca tlasojtelestle, ejqueu quiename Cristo tiechtlasojtlaque hua nemöctiluc por topampa. Pos yejuatzi iloaya quiename sente bentle hua cuetlabiltelestle tli ajfeyoc ijnecueste para ca Deus.

<sup>3</sup> Pero inu tlajtlacule ica sohuame tli amo nemosojsohuahua, hua noche sösantle petzoyutl hua tlaeliebelestle de lo que amo nemohuöxca, ni siquiera amo xectieniehuacö inu sösantle entre nemejua, pues amo nemiechconbenieroa ipampa nenyecteque nencate. <sup>4</sup> Nimpör amo xequejtucö tlajtulme tli tiepinöjtea, nimpör tlajtulme tuntojte, nimpör tlajtulme de chönsa tli amo cualteque. Pos niecate sösantle amo conbenierebe, cache conbenierebe ma tetietlasojcömatelicö Deus. <sup>5</sup> Pos ye nenquemajmate que tlö canajyeca mopöctea ca sohuatl tli amo isohua, noso tlö quechihua sösantle petzoyutl, noso tlö queliebea lo que tli ihuöxca ocsente hua ejqueu mochihua quiename niecate tli quenteochihua ixniehualojme, ye nenquemajmate que yaja amo quepeas pörte cöne tlajtlamandöruro Cristo hua Deus. <sup>6</sup> Majcamo yeca nemiechcajcayöhua, cache xecmatecö que por ipampa niecate sösantle yebitz tiecualöneles Deus impa niecate tli amo tlajtlaneltocha. <sup>7</sup> Por inu nemejua amo xecpeacö pörte ca yejua.

<sup>8</sup> Pues oyeya nenyeyjeya quiename nentlajtlayohuaquelestle ipampa nentlajtlacoöya, pero öxö

ye nencate nentlöbible tieca toTlöcatzintle. Xenentacö noso ipa sosantle de tlöbible. <sup>9</sup> Porque inu tlöbible quebiczat lo que tlin cuale hua yectec hua melöhuac. <sup>10</sup> Xecprocurörucö xetzecucö tlin inu quecualejtalo Tlöcatzintle. <sup>11</sup> Hua amo xecpeacö pörte ca inu tlachihuale de tlajtlayohuaquelestle tli amo tli quebiczat. Cache cuale xejquexticö inu tlachihuale ca tlöbible. <sup>12</sup> Pos tiepinöjte mös öque sa tlajtlajtus de inu söstantle tli yejua quechihua sa ichtacajtzi. <sup>13</sup> Pero cuöc öque quequextea canajyetla ca tlöbible niese cuale, hua lo que tli niese cuale motlöbelea. <sup>14</sup> Por inu quejtoa:

Xetlachea, taja que tecochteca,  
xemiehua de intzölö mimejque,  
hua metztlöbelisque Cristo.

<sup>15</sup> Por inu noso, xequetacö cuale nemonemeles quiename nengiente nentlajmatque. <sup>16</sup> Xecaprovehörucö cuale nemotiempo, porque ye tecate pa tunalte petzoteque. <sup>17</sup> Por inu, amo xeyecö xetuntojte, cache xecasojcömatecö tlin inu tietlanequeles Tlöcatzintle. <sup>18</sup> Hua amo xetlöhuönacö ca mescöl, porque inu nemiechniempoloa. Cache xomotiemiticö ca tieEspíritu Deus. <sup>19</sup> Xomonunutzacö entre nemejua ca salmos hua himnos hua cuicatelesme de tieEspíritu Deus, hua xecuicacö hua xetiecuicaticö Tlöcatzintle ipa nemoyulo. <sup>20</sup> Seme xetietlasojcömatelicö Deus toTajtzi por noche söstantle tietucöyupantzinco toTlöcatzintle Jesucristo. <sup>21</sup> Xomosujetörucö entre nemejua por que nentiemabelea Cristo.

*Quiene ma tenemecö ipa tohö*

22 Sohuame, xomosujetörucö ca nemonajnömecua, quiename tlö oyene nemoTlöcatzintle.

23 Pos tlöcatl ica quiename itzontecö de isohua, ejqueu quiename Cristo iloac itzontecö de inu cuierpo tli tecate tejua tonochtie tli tecreyentes. Pues yejuatzi iloac tlamöquextiöne de inu cuierpo.

24 Hua quiename tejua tli tecreyentes tiechtocöroa tosujetörusque tieca Cristo, ejqueu nuyejque sohuame ma mosujetörucö ca innajnömecua ipa noche söstantle.

25 Tlöca, xequentlasojtlacö nemosojsohuöhuö, quiename Cristo tiechtlasojtlaluc tejua tli tecreyentes, hua nemöctiluc por topampa.

26 Pues nemöctiluc para tiechyectelejque hua tiechchepöjque de toyulo, pues tiechchepöjque \*ca tietlajtultzi quiename öque tlachepöhua ca ötzintle.

27 Ejqueu oquechijque para tiechpresentörusque tieca yejuatzi mismo ca meyac tlanixtelestle, sin niontle möncha nimpör niontle xoxolochtec, nimpör niontle söstantle amo cuale, tlöcamo teyesque intiero teyecteque.

28 Ejqueu noso conbenierebe que tlöca ma quentlasojtlacö insojsöhuöhuö \*quiename quetlasojtla inpropio cuierpo. Pues öque quetlasojtla isohua motlasojtla yaja mismo.

29 Pues ayec yeca quetlajyelejta icuierpo, cache quetlacualtea hua quemalfea. Hua Cristo ejqueu quechihualo ca tejua tli tecreyentes, 30 porque tejua tecate pörtes de

\* **5:26** Cuale nuyejque motradusirus: “ca ötzintle (de tlacuötiequelestle) hua ca totlajtul (de testimonio)”, noso “ca inu tlajtulme de tlacuötiequelestle”.

\* **5:28** Cuale nuyejque motradusirus: “pues isohua icaca quiename ipropio cuierpo de tlöcatl”.



tiecuiervo. <sup>31</sup> Yaja ica: “Por ini nönca arasu tlöcatl quecöhuas itajtzi hua inöntzi, hua mosietelis ca isohua, hua yejua innehua yesque sa sie cuiervo”. <sup>32</sup> Ini nönca ica sente secieto lalebes bieye, pero nequejtojteca que tratörebe de Cristo hua tonochtie tli tecreyentes. <sup>33</sup> Pero cara sente de nemejua xectlasojtlacö nemosohua quiename nemotlasojtla nemejua mismo. Hua sohuame ma quenmabelicö innajnömecua.

## 6

<sup>1</sup> Nemejua tli nencate neninpelhua, xequenneltocacö nemotötajua porque nencate tieca toTlöcatzintle. Pues icaca cuale ma xecchihuacö ejqueu. <sup>2</sup> Pues ejqueu nemiechelfea inu primero mandamiento tli quebicatz sente promiesa. Pues quejtoa:

Pa xequemejta motajtzi hua monöntzi,

<sup>3</sup> para que mopa huölös cuale söstantle, hua tenemes meyac xebetl ipan tlöltecpactle.

<sup>4</sup> Hua nemejua nentötajte, amo sa xequentlabielmesticö nemopelhua, cache xequenbepöhuacö hua xequencastecörucö cuöc amo cuale quechihua hua xequentlajtulmacacö quiename conbenierebe porque tecate tieca Tlöcatzintle.

<sup>5</sup> Nemejua tli nenesclavos nencate, xetlaneltocacö ca \*nemopatrones necö ipan tlöltecpactle. Xequenneltocacö ca mabelestle hua respieto, hua xecchihuacö ca noche nemoyulo, quiename tlö nenquechihua para Cristo. <sup>6</sup> Amo

---

\* **6:5** Sa sie tlajtule ca griego quejtusneque “tlöcatzintle”, hua nuyejque “patrón”.

solamente xetequetecö cuöc yejua nemiechejta, quiename quechihua seque, tli solamente queneneque mocöhuasque cuale ca gente. Cache xetequetecö quiename nenteesclavos de Cristo, tli nenquechijtecate tietlanequeles Deus ca noche nemoyulo. <sup>7</sup>Xetlatequepanucö ca gönas quiename tlö para \*Tlöcatzintle hua amo para tlöca. <sup>8</sup>Xequelnömequecö que cara tlöcatl, cox esclavo noso cox libre, \*Tlöcatzintle quecuelisque por tli quechihua.

<sup>9</sup> Nemejua tli \*nenpatrones nencate, ejqueu mismo nuyejque xequenchibelicö nemoesclavos. Ayecmo xequenmajmajcömecticö. Xequelnömequecö que ompa elfecac iloac yejuatzi öque iloac \*Patrón de yejua quiename de nemejua nuyejque. Hua yejuatzi amo tlachecuaejtalo. <sup>19</sup> “Xectlöllicö noche inu tlaquentle de guerra tli Deus tiechmacalo” (v. 11)

### *Itlaquie de guerra de sente creyente*

<sup>10</sup> Hua öxö, nocnihua, xomochecöhuacö tieca Tlöcatzintle, ca tiechecöhuales de yejuatzi, tli lalebes checactec ica. <sup>11</sup> Xectlöllicö noche inu tlaquentle de guerra tli Deus tiechmacalo. Ejqueu cuale nenquexicusque ipetzomöñas Diöblo. <sup>12</sup> Pos amo tomaga ca gente tli quepejpea yestle hua nacatl quiename tejua, cache tomaga ca niecate cubernadurte hua tlajtoönejme tli tlamandöroa ipa noche tlöltecpactle ca tlajtlayohuaquelestle, ca inu espíritus amo cualteque tli cate ompa tlacpac. <sup>13</sup> Por inu xejcönacö noche inu tlaquentle de guerra tli Deus tiechmacalo, para que cuale nenquexicusque cuöc ases amo cuale tunale, hua cuöc ye nenquechijque noche,

nemocöhuasque firmes. <sup>14</sup> Xechecöjtcacö, pues, hua xomotlajcoilpetacö ca lo que tli melöhuac ica, pues yaja inu nemocinturón iyec. Hua xectlölicö yectelestle quiename nemotlaquie de tepostle tli nemiechprotejierus de nemopiecho. <sup>15</sup> Hua xeyecö nenlistos por medio de inu cuale tlamachestelestle de yecsiebelestle, pues yaja inu icaca nemosapötoshua. <sup>16</sup> Hua ipa noche sösantle xecönacö inu escudo que icaca yaja nemoneltoqueles. Pues ca inu cuale nenquensiebisque inu fliechas tli xutlatebitze, inu sösantle amo cuale tli quentitlane Amo Cuale Tlöcatl. <sup>17</sup> Hua xemöquicö inu cösco de tepostle, que yaja nemomöquextelis. Hua xejcönacö inu espöda tli tiechmacalo yejuatzi Espíritu, que yaja tietlajtultzi Deus. <sup>18</sup> Xecchihuacö noche ini nönca ica netlötlajtelestle, hua seme xomotlajtlötlajticö hua xetietlajtlanelicö Deus por medio de tieEspíritu. Para ini nönca, xetlachixtacö hua xecsequirojtcacö xetietlajtlanelejtacö por noche yecteque. <sup>19</sup> Hua xetietlajtlanelicö por naja, para ma niechmacacö tlajtule para ma netlanunutza ca balur de inu secreto que yaja inu cuale tlamachestelestle. <sup>20</sup> Por ipampa inu cuale tlamachestelestle neca nerepresentönte de Deus necö cöne nelpeteca ijtec cörsel. Xetlajtlanecö para ma netlanunutza ca balur, pos ejqueu conbenierebe.

### *Tlajpalulestle*

<sup>21</sup> Tíquico, totlasojcöicni öque yectlatequepanoa por Tlöcatzintle, yaja nemiechmachestis cuale de noche tli necchihua para que nenquematesque

quiene neca. <sup>22</sup> Por inu mismo nectitlane ca nemejua, para ma xecmatecö quiene tecate, hua para ma nemiechanimöro.

<sup>23</sup> Innochtie tocnihua ma quepeacö yulsiebeleste hua tlasojtelestle ca neltoquelestle, de Deus toTajtzi hua Tlöcatzintle Jesucristo. <sup>24</sup> Ma quepeacö tiefavur innochtie tli tietlasojtla toTlöcatzintle Jesucristo ca tlasojtelestle tli ayec mopatla.

**El Nuevo Testamento en nahuatl de  
Tetelcingo**  
**New Testament in Nahuatl, Tetelcingo**  
**(MX:nhg:Nahuatl, Tetelcingo)**

copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Tetelcingo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Tetelcingo [nhg], Mexico

**Copyright Information**

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Tetelcingo

**© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

03771ce6-e402-5a23-8b38-f25c82864faf